

『カトリック新教会法典』用語改訂一覧

(2018年度定例司教総会確定/2018.10.4 常任司教委員会修正)

条文	現状	改訂後	2018/10/4 常任司教委員会にて承認済
第8条第2項	特別法	局地法	
第13条第1項	特別法	局地法	
第13条第2項第1号	特別法	局地法	
第13条第3項	特別法	局地法	
第19条	特別法	局地法	
第87条第1項	特別法	局地法	
第89条	特別法	局地法	
第101条第1項	新しく洗礼を受けた者	新受洗者	
第136条	特別法	局地法	
第147条	任用	任命	
第163条	任命する	就任させる	
〃 (2箇所)	任命しなければならない	就任させなければならない	
第167条第1項	出頭する者	臨席する者	
第204条第1項	司祭的(、預言者的及び王的任務)	祭司的(、預言者的及び王的任務)	
第225条第2項(2箇所)	現世的事柄	現世的な事柄	
第246条第1項	ミサ	感謝の祭儀	
第266条第2項	(終生誓願)を宣立した者	(終生誓願)宣立者	
第294条	宣教活動	宣教事業	
第297条	宣教活動	宣教事業	
第298条第1項	地上的秩序	現世的秩序	
第317条第1項	(会長)の任命	(会長)を就任させること	
第327条	地上的秩序の活性化	現世的な事柄の秩序を活性化すること	
第331条	直接かつ普遍の通常権	直接かつ普遍の通常権能	
第333条第1項	固有権、通常権及び直接権	固有、通常及び直接の権能	
第353条第4項	国家	市民社会	
第366条第2号	司教としての盛式典礼儀式	司教盛式典礼祭儀	
第367条	辞任	退任	
第381条第1項	通常及び固有、かつ直接権	通常及び固有、かつ直接の権能	
第383条第4項	非受洗者	洗礼を受けていない人	
第386条第1項	(自己の頻繁な)説教	(自己の頻繁な)教話	
第390条	司教盛式	司教盛式典礼祭儀	
第408条第1項	司教盛式	司教盛式典礼祭儀	

第 416 条	辞任	退任	
第 436 条第 3 項	教会	教会堂	
第 451 条	司教常任委員会	常任司教委員会	
第 457 条	司教常任委員会	常任司教委員会	
第 458 条第 1 号	司教常任委員会	常任司教委員会	
第 458 条第 2 号	司教常任委員会	常任司教委員会	
第 476 条	一定の業務	特定の業務	
第 489 条第 1 項	教区事務局	教区本部事務局	
第 527 条第 2 項	特別法	局地法	
第 530 条第 6 号	(洗礼盤の) 祝別	(洗礼盤の) 祝福	
第 530 条第 7 号	ミサ	感謝の祭儀	
第 533 条第 1 項	教会	教会堂	
第 538 条第 3 項	辞任	退任	
〃	辞任者	退任者	
第 555 条第 1 項第 3 号	聖器具	祭器具	
第 555 条第 3 項	聖器具	祭器具	
第 559 条	典礼祭式	典礼祭儀	
第 561 条	ミサ	感謝の祭儀	
第 562 条	聖器具	祭器具	
第 565 条	任命し	就任させ	
第 566 条第 1 項	(神のことばを) のべ	(神のことばを) のべ伝え	
第 568 条	放浪者	移動生活者	
第 573 条第 2 項	表明	誓約	誓約し
第 574 条第 1 項	表明し	誓約し	
第 577 条	恵み	恩恵	
〃	賜	たまもの	
第 604 条第 1 項	典礼	儀式	
第 607 条第 1 項	崇敬	礼拝	
第 609 条第 2 項	隠世修道女の修道院	隠世女子修道院	
第 615 条	隠世修道者修道院で自治権を有し	自治隠世修道院	自治隠世修道院 で
第 616 条第 4 項	隠世修道女の自治修道院	自治隠世女子修道院	
第 638 条第 3 項	贈られるもの	贈与された物	
第 676 条	慈悲	慈しみ	
第 713 条第 2 項	この世の物	現世的な事柄	
第 719 条第 2 項	ミサ	感謝の祭儀	
第 747 条第 1 項	(福音を) 宣布する	(福音を) のべ伝える	
第 760 条	伝承	聖伝	
第 763 条	(神のことばを) 説く	(神のことばを) のべ伝える	
第 764 条	特別法	局地法	
第 768 条第 1 項	(神のことばの) 伝達者	(神のことばの) 告知者	
第 768 条第 2 項	(神のことばの) 伝達者	(神のことばの) 告知者	
〃	この世の事物	現世的な事柄	

第 781 条	宣教の業	宣教事業	
第 782 条第 1 項	宣教の業	宣教事業	
第 782 条第 2 項	宣教活動	宣教事業	
第 784 条	宣教活動	宣教事業	
第 785 条第 1 項	宣教活動	宣教事業	
第 786 条	福音伝達者	福音の告知者	
第 789 条	新しく洗礼を受けた者	新受洗者	
第 804 条第 2 項	カトリック校	カトリック学校	
第 806 条第 1 項 (2 箇所)	カトリック校	カトリック学校	
第 806 条第 2 項	カトリック校	カトリック学校	
第 813 条	カトリックセンター	カトリック学生センター	
第 827 条第 4 項	教会 (又は礼拝堂)	教会堂 (又は礼拝堂)	
第 834 条第 1 項	(イエス・キリストの) 司祭職	(イエス・キリストの) 祭司職	
第 835 条第 1 項	大司祭	大祭司	
第 835 条第 2 項	(司祭はキリストの) 司祭職	(司祭はキリストの) 祭司職	
第 835 条第 4 項	典礼の举行	典礼祭儀	
第 836 条	(信者の共通) 司祭職	(信者の共通) 祭司職	
第 837 条第 1 項	現実の参加	行動的参加	実際の参加
第 837 条第 2 項	積極的参加	行動的参加	
第 844 条第 3 項	東方教会	東方諸教会	
第 847 条第 1 項	祝別された (最新の油を)	祝福された (最新の油を)	
第 851 条第 2 号	代親	代父母	
第 853 条	祝別されたもの	祝福されたもの	
第 855 条	代親	代父母	
第 857 条第 1 項	教会 (又は礼拝堂)	教会堂 (又は礼拝堂)	
第 857 条第 2 項 (2 箇所)	(小教区) 教会	(小教区) 教会堂	
第 858 条第 1 項	(各小教区) 教会	(各小教区) 教会堂	
第 858 条第 2 項	教会 (又は礼拝堂)	教会堂 (又は礼拝堂)	
第 859 条	(小教区) 教会	(小教区) 教会堂	
〃	教会 (若しくは礼拝堂)	教会堂 (若しくは礼拝堂)	
〃	(近接の) 教会	(近接の) 教会堂	
第 864 条 (2 箇所)	未受洗者	洗礼を受けていない人	
第 866 条	ミサ	感謝の祭儀	
第 872 条からの 第 4 章タイトル	代親	代父母	
第 872 条 (2 箇所)	代親	代父母	
第 874 条第 1 項	代親	代父母	
第 874 条第 1 項第 3 号	代親	代父母	
第 874 条第 2 項	代親	代父母	
第 875 条	代親	代父母	

第 877 条第 1 項	代親	代父母	
第 892 条からの 第 4 章タイトル	代親	代父母	
第 892 条 (2 箇所)	代親	代父母	
第 893 条第 1 項	代親	代父母	
第 893 条第 2 項	代親	代父母	
第 895 条	代親	代父母	
第 898 条	崇高な聖体祭儀の挙式	崇高ないけにえの祭儀	
第 899 条からの 第 1 章タイトル	ミサ	感謝の祭儀	
第 899 条第 1 項	ミサ	感謝の祭儀の挙行	
第 899 条第 2 項	ミサ	感謝の祭儀	
第 899 条第 3 項	ミサ	感謝の祭儀	
第 900 条第 2 項	ミサ	感謝の祭儀	
第 902 条 (2 箇所)	ミサ	感謝の祭儀	
//	共同の祭式	共同司式	
第 905 条第 1 項	ミサ	感謝の祭儀	
第 907 条	ミサ	感謝の祭儀	
第 908 条	ミサ	感謝の祭儀	
第 917 条	ミサ	感謝の祭儀	
第 918 条	ミサ	感謝の祭儀	
第 924 条からの 第 3 節タイトル	ミサ	感謝の祭儀	
第 924 条第 1 項	ミサ	感謝の祭儀	ミサ
第 926 条	ミサ	感謝の祭儀	
第 927 条	ミサ	感謝の祭儀	
第 928 条	ミサ	感謝の祭儀	
第 932 条第 1 項	ミサ	感謝の祭儀	
第 932 条第 2 項	祝別された (祭壇上で)	祝福された (祭壇上で)	
第 933 条	ミサ	感謝の祭儀	ミサ
第 939 条	パン	ホスティア	
第 945 条からの 第 3 章タイトル	ミサ挙行に対する奉納金	ミサ挙行のために奉納さ れた金品	
第 946 条	奉納金を提供する	金品を奉納する	
//	(かつその) 奉納金	(かつその) 奉納された金 品	
第 947 条	商業又は売買	取り引き又は売買	
第 948 条	提供され受領された個々の奉納金	奉納され受領された個々 の金品	
第 950 条	提供された	奉納された	
// (2 箇所)	提供者	奉納者	
第 951 条第 1 項	奉納金を提供した	金品を奉納した	
//	奉納金	奉納金品	
第 952 条第 1 項	提供される奉納金	奉納された金品	
第 954 条	提供者	奉納者	

第 958 条第 1 項	奉納金	奉納金品	ミサ奉納金品
〃	提供された奉納金	奉納された金品	
第 999 条	(油を) 祝別できるのは	(油を) 祝福できるのは	
第 1003 条第 3 項	祝別された (油を)	祝福された (油を)	
第 1015 条第 3 項	司教である (場合)	司教の靈印を有している (場合)	
第 1042 条第 3 号	新しく洗礼を受けた者	新受洗者	
第 1059 条	国家的權力	国家權力	
第 1086 条第 1 項	非受洗者	洗礼を受けていない人	
第 1086 条第 3 項	非受洗者	洗礼を受けていない人	
第 1104 条第 1 項	出頭	臨席	
第 1111 条第 1 項	聖職	職務	
第 1118 条第 1 項	非カトリックの受洗者	カトリックでない受洗者	
〃	(小教区) 教会	(小教区) 教会堂	
〃	教会 (若しくは礼拝堂)	教会堂 (若しくは礼拝堂)	
第 1118 条第 3 項	非受洗者間	洗礼を受けていない人との間	
〃	教会	教会堂	
第 1142 条	非受洗者間	洗礼を受けていない人との間	
第 1143 条第 1 項	非受洗者間	洗礼を受けていない人同士	
〃	非受洗者	洗礼を受けていない人	
第 1143 条第 2 項	非受洗者	洗礼を受けていない人	
〃	非受洗者たる	洗礼を受けていない	
第 1144 条第 1 項	非受洗者たる	洗礼を受けていない	
第 1146 条第 2 号	非受洗者たる	洗礼を受けていない	
第 1147 条	受洗者たると非受洗者たるを問わず	洗礼を受けているかいないかを問わず	
〃	非カトリック信者	カトリックでない人	
第 1148 条第 1 項	非受洗者たる妻	洗礼を受けていない妻	
〃	非受洗者	洗礼を受けていない夫	
〃	非受洗者たる夫	洗礼を受けていない夫	
〃	非受洗者たる婦人	洗礼を受けていない妻	
第 1149 条	非受洗者	洗礼を受けていない人	
〃	非受洗者たる配偶者	洗礼を受けていない配偶者	
第 1169 条第 1 項	司教の靈印を受けた者	司教の靈印を有している者	
第 1171 条	表敬	礼拝行為	
第 1173 条	司祭的任務	祭司的任務	
第 1177 条第 1 項	教会	教会堂	
第 1177 条第 2 項	(他の) 教会	(他の) 教会堂	
〃	(その) 教会	(その) 教会堂	

第 1177 条第 3 項	(葬式の) 教会	(葬式の) 教会堂	
〃	(小教区) 教会	(小教区) 教会堂	
〃	(他の) 教会	(他の) 教会堂	
第 1189 条	画像	聖画像	
第 1190 条第 3 項	画像	聖画像	
第 1205 条	祝別によって	祝福によって	
第 1205 条	崇敬	礼拝	
第 1207 条	祝別される	祝福される	
〃	(教会堂の) 祝別	(教会堂の) 祝福	
〃	祝別権	祝福権	
第 1208 条	(教会堂の奉獻又は) 祝別	(教会堂の奉獻又は) 祝福	
〃	(墓地の) 祝別	(墓地の) 祝福	
第 1209 条	(場所の奉獻又は) 祝別	(場所の奉獻又は) 祝福	
第 1212 条	(奉獻又は) 祝別	(奉獻又は) 祝福	
第 1216 条	聖なる芸術	教会芸術	
第 1217 条第 1 項	祝別されなければならない	祝福されなければならない	
第 1219 条	祝別された教会堂	祝福された教会堂	
第 1229 条	祝別されること	祝福されること	
第 1237 条第 1 項	祝別されなければならない	祝福されなければならない	
第 1238 条第 1 項	(奉獻又は) 祝別	(奉獻又は) 祝福	
第 1238 条第 2 項	教会	教会堂	
〃	(奉獻又は) 祝別	(奉獻又は) 祝福	
第 1240 条第 1 項	祝別されなければならない	祝福されなければならない	
第 1240 条第 2 項	祝別しなければならない、	祝福しなければならない	
第 1241 条第 2 項	祝別しなければならない	祝福しなければならない	
第 1242 条	(固有の) 教会	(固有の) 教会堂	
第 1248 条第 2 項	(小教区) 教会	(小教区) 教会堂	
〃	ミサ	感謝の祭儀	
第 1253 条	信心の実行	信心業	
第 1263 条	特別法	局地法	
第 1269 条	(奉獻又は) 祝別	(奉獻又は) 祝福	
第 1276 条第 2 項	管理の事務	管理業務	
第 1284 条第 2 項第 3 号	寄付者	贈与者	
第 1292 条第 2 項	(「教会」の語が訳されていない)	誓願のゆえに <u>教会</u> に贈与された物	
第 1295 条	経済行為	業務	
第 1303 条第 2 項	基金	制度	
第 1315 条第 3 項 (2 箇所)	特別法	局地法	
第 1317 条	特別法	局地法	
第 1319 条第 2 項	特別法	局地法	

第 1327 条	特別法	局地法	
第 1362 条第 1 項第 3 号	特別法	局地法	
〃	普遍法	一般法	
第 1370 条第 2 項	司教叙階を受けた者	司教の靈印を有している者	
第 1378 条第 2 項第 1 号	ミサ	感謝の典礼	
第 1392 条	商業又は営業	取り引き又は売買	
第 1470 条第 1 項	特別法	局地法	
第 1476 条	洗礼を受けていると否とを問わず	洗礼を受けているかいないかを問わず	
第 1509 条第 1 項	特別法	局地法	
第 1520 条	特別法	局地法	
第 1536 条第 1 項	(私的なことに関する)もの	(私的なことに関する)事柄	
第 1561 条	特別法	局地法	
第 1636 条第 2 項	放棄	棄却	
第 1653 条第 1 項	特別法	局地法	
第 1743 条	辞任	退任	

- ・ は見落としによる新規追加条項
- ・ 赤字は訂正部分